



Pla docent d'assignatura
Curs 2013-2014

1. Dades descriptives de l'assignatura

Nom de l'assignatura	Idioma 5 (en)
Codi	20245
Estudis	Grau en Traducció i Interpretació
Curs i període en el que s'imparteix	2n curs / 2n i 3r trimestres
Crèdits ECTS	8 ECTS
Caràcter de l'assignatura	Formació bàsica
Llengua en què s'imparteix	Anglès
Professorat de l'assignatura	Professorat de grup gran (GG) (responsables de l'assignatura): (2n i 3r trimestre [T2 i T3]) Josep M. Fontana (G1), josepm.fontana@upf.edu Laia Mayol (G2), laia.mayol@upf.edu Anna Assian (G3) anna.asian@upf.edu Àngels Oliva (G4), angels.oliva@upf.edu Professorat dels seminaris (a banda dels anteriors): • Sara Costa, saracostasegarra@gmail.com • Veronika Richtarcikova, veronika.ke@gmail.com • Rhiannon O'Grady, rhiannonogrady@gmail.com • Èlia Sala, elia.salarobert@gmail.com

2. Objectius

Aquesta assignatura s'imparteix al llarg de dos trimestres. L'objectiu general és aprofundir la reflexió sobre l'estructura i funcions lingüístiques de l'anglès, sobretot des de l'òptica de la funció interactiva del llenguatge i en l'àmbit textual que emmarca l'oració.

The goals for this course are the following : (1) to review the various means of expressing modality in English; (2) to review advanced aspects of modification through adjective and adverbial phrases, and (3) to gain awareness of the principles that organise the flow of information (from sender to receiver) in written and spoken English discourse as well as the resources available (from sentence structure to sentence accent); (4) to achieve a C1 level of language competence according to the Common European Framework of Reference for Languages.

3. Competències generals

1. Raonament crític
2. Capacitat d'aprenentatge autònom i de formació continuada

3. Cerca documental i de fonts de recerca

4. Competències específiques

1. Capacitat d'anàlisi i reflexió sobre la llengua i el discurs:
 - Saber detectar marques de modalitat i analitzar-ne el significat
 - Saber captar l'estructura del sintagma adverbial i el sintagma adjectiu així com les diferents possibilitats de col·locació a l'oració
 - Saber detectar estructures marcades i analitzar-ne els contextos i els significats
 - Saber captar l'estructura d'un text i distingir diferents tipus de connexió entre les idees expressades.
2. Capacitat de comprensió escrita i oral (a nivell C1)
 - Saber captar el sentit de les marques de modalitat
 - Saber captar diferències de significat entre estructures no marcades i estructures marcades
 - Saber captar lligams entre les idees a partir dels connectors oracionals i discursius
3. Capacitat d'expressió i d'interacció escrita i oral (a nivell C1):
 - Saber modalitzar el discurs i utilitzar marques de modalitat
 - Saber ajustar l'ordre de paraules a les necessitats pragmàtiques i d'embalatge de la informació, utilitzant estructures marcades i no marcades en els contextos adequats
 - Saber escriure textos argumentatius ben organitzats i amb una connexió clara de les idees
4. Coneixement de cultures i civilitzacions estrangeres

5. Continguts

The contents for the course are the following:

1. The expression of modality: review and advanced topics
2. The Adjective Phrase. Modifiers, intensifiers, discontinuous adjective/complement structures
3. The Adverbial Phrase. Form and meaning: enriching verbal/sentential descriptions via adverbials. The effect of its position on its meaning. Adverbs and the scope of negation. Focus adverbs
4. Argumentative relations: adversative, concessive, causal, additive, etc. Connectives.
5. Information packaging in English: Basic concepts (given-new information, theme-rheme, weight)
6. Beyond the basic sentence structure: passives
7. Beyond the basic sentence structure: extraposition
8. Syntax and information packaging: Preposing. Locative inversions.
9. Syntax and information packaging: Clefts and pseudo-clefts.
10. Information packaging: resources in spoken language (sentence accent, English-Catalan/Spanish contrastive aspects)

6. Metodologia

This course comprises two terms. Students will get a single final grade in June based on the grades obtained in each term.

The course is worth 8 ECTS (4 per term). 4 ECTS involve 100 hours of student work, 25 devoted to in-class sessions and the rest to individual work.

There are two types of in-class sessions:

- GGran (GG): these are devoted to the discussion of the grammar contents and to practice activities.
- GSeminar (GS): these are devoted to the improvement of the four basic skills.

Individual work will be devoted to:

- tasks proposed by the GG instructors
- tasks proposed by the GS instructors
- Self-study of English through additional materials

7. Avaluació i recuperació

- **Exams:** 50% of the mark, as follows:
 - o **Final exam (June)** that will assess the academic component ("theory") of the two terms (T2 and T3): 40% of the final mark. This exam must be passed.
 - o **Language competence test (LCT).** By the end of Idioma 5/6, students are expected to have a C1 level of the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR). Language competence will be assessed by means of a test or set of tests. The results for this test or set of tests will be worth 10% of the final mark **only if a pass is obtained.**
 - o **IMPORTANT:** Students must take and **pass both exams.**
- **Continuous assessment:** 50% of the mark, as follows:
 - o Grup Gran: 20% - class activities and mid-term quiz at the end of T2 (March)
 - o Seminari: 30%

Make-up tests ("recuperació"):

The **final exam** must be retaken in July [80% of the final mark].

The **language competence tests** must be retaken in July [20% of the final mark].

NOTES:

1. The course has a theory component and a practical component, each corresponding to one session per week. You may have a different instructor for the practical component than you do for the theory component. Class participation is required in order to follow the course adequately.

2. Failure to attend class on the days of in-class quizzes will result in a grade of 0 for that component. In general, no late work will be accepted for either the Grup Gran or the Grup de Seminari.

3. Students will get a "fail" in the term exams (no matter what the grade might be, based on content), if they contain ONE mistake of one of the following types:

- a) lack of agreement (between subject and verb, adjective and noun, determiner and noun, a pronoun and its referent, etc.)
- b) double subjects
- c) missing subjects

4. The requirement to sit the Language Competence Test (LCT) may be waived just in case a particular student has passed an official test of English which certifies at least a C1.2 level. The test must have been sat no earlier than one year prior to joining UPF's School of Translation. Students interested in the waiver must request it from their GG instructors before the LCT sittings (instructors will say how and when; no waiver requests will be accepted after the announced deadline) and provide an official certificate as proof. Only certificates issued by institutions recognized in UPF's rules and regulations concerning foreign-language credit transfer are accepted (see tables below).

The LCT grade for students who opt for a waiver will be either: (a) if the certificate provided by the student includes a grade, the LCT grade will be (approximately) equivalent to that grade; the grade cannot be lower than 6 on a 0-10 scale; (b) if the certificate provided by the student does not include a grade, the LCT grade will be a 6 on a 0-10 scale; students aiming at a higher grade should sit the LCT.

Testing Institution	Tests / Level	Notes
British Council	Advanced	
Cambridge ESOL	CAE, CPE BEC Higher, BULATS C1 IELTS 7.5 / 8.0	IELTS digit is not a grade

City and Guilds (formerly, Pitman Q)	ESOL Mastery	
Educational Testing Services (ETS)	TOEFL IBT 110-120 TOEFL PBT 557-560	points are not a grade; rather they indicate level
Trinity College Exams ISE	ISE III	
University of Michigan ELI	ECPE Proficiency	
London Tests of English	Advanced, Proficiency	

Table 1: Testing institutions that issue accepted certificates for C1-level tests

Unit	Institution	Level
Programa d'Ensenyament d'Idiomes	U. Pompeu Fabra	Nivell 7 / Nivell F2
UAB Idiomes	U. Autònoma de Barcelona	Nivell 7 / Nivell F2
Escola d'Idiomes Moderns	U. Barcelona	Preparació per a CAE
Servei de Llengües Modernes	U. de Girona	Preparació per a CAE
Merit School	U. Politècnica de Catalunya	Advanced B
Servei Lingüístic	U. Rovira i Virgili	Nivell 7
Escola d'Idiomes	U. Vic	Preparació per a CAE

Table 2: University-based language schools that issue accepted certificates for C1-level courses/tests

Additional specific instructions will be given by the Idioma 5/6 instructors in due course.

8. Bibliografia

8.1. Bibliografia de consulta

- Biber, Douglas et al. 1999. *Longman Grammar of Spoken and Written English*. Longman.
- Carter, Ronald and Michael McCarthy. 2006. *Cambridge Grammar of English. A comprehensive guide: spoken and written English grammar and usage*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Depraetere, Ilse and Chad Langford. 2012. *Advanced English Grammar. A Linguistic Approach*. Continuum.
- Downing, Angela and Philip Locke. 2002. *A University Course in English Grammar*. Hartcourt.
- . 2005. *English Grammar: A University Course*. Routledge.
- Greenbaum, Sidney. 1991. *An Introduction to English Grammar*. Longman.
- Greenbaum, Sidney and Randolph Quirk. 1990. *A Student's Grammar of the English Language*. Longman.
- Huddleston, Rodney, and Geoffrey K. Pullum. 2005. *A Student's Introduction to English Grammar*. Cambridge University Press.
- Williams, Joseph M. 1990. *Style*. The University of Chicago Press.

8.2 Recursos per a la millora de l'anglès instrumental

- Hewings, Martin. 1999. *Advanced Grammar in Use*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Side, Richard and Guy Wellman. 2002. *Grammar and vocabulary for Cambridge advanced and proficiency: fully updated for the revised CPE: [with key]*. Harlow : Longman.
- Spratt, Mary and Linda B. Taylor. 2000. *The Cambridge CAE Course, Self-study Student's book*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Vince, Michael. 2003. *Advanced Language Practice (English Grammar and Vocabulary)*. Oxford: MacMillan.